



Brussels, 22 October 2015

12392/15

---

**Interinstitutional File:**  
**2013/0360 (NLE)**

---

**SERVICES 29**  
**PI 62**  
**WTO 202**  
**JUR 619**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Decision 2013/728/EU of 2 December 2013 establishing the position to be taken by the European Union within the Ministerial Conference of the World Trade Organization as regards an extension of the moratorium on customs duties on electronic transmissions and the moratorium on non-violation and situation complaints  
(OJ L 332, 11.12.2013, p. 17)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

**Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Philippe Thill:**

e-mail: [philippe.thill2@mae.etat.lu](mailto:philippe.thill2@mae.etat.lu)

---

12392/15

JUR

EN

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **ПОПРАВКА**

Решение 2013/728/ЕС на Съвета от 2 декември 2013 година за определяне на позицията, която Европейският съюз да заеме в рамките на Министерската конференция на Световната търговска организация по отношение на удължаването на срока на мораториума върху митата върху предоставяните по електронен път услуги и на мораториума върху жалбите при липса на нарушение и при друга ситуация

(OB L 332, 11.12.2013 г., стр. 17)

Страница 17, член 1, тиретата

Вместо:

,,— жалби при липса на нарушение и при друга ситуация съгласно Споразумението ТРИПС [...] — електронна търговия [...].“

да се чете:

,,— жалби при липса на нарушение и при друга ситуация съгласно Споразумението ТРИПС WT/MIN(13)/W/2, — електронна търговия WT/MIN(13)/W/3.“.

## **CORRECCIÓN DE ERRORES**

de la Decisión 2013/728/UE del Consejo, de 2 de diciembre de 2013, por la que se establece la posición que debe adoptar la Unión Europea en el seno de la Conferencia Ministerial de la Organización Mundial del Comercio por lo que respecta a la prórroga de la moratoria de los derechos de aduana sobre las transmisiones electrónicas y la moratoria sobre las reclamaciones no basadas en una infracción u otras situaciones

(DO L 332 de 11.12.2013, p. 17)

Página 17, artículo 1, en los guiones

Donde dice:

- «— reclamaciones no basadas en una infracción u otras situaciones en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC [...],
- comercio electrónico [...].»,

debe decir:

- «— reclamaciones no basadas en una infracción u otras situaciones en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC WT/MIN(13)/W/2,
- comercio electrónico WT/MIN(13)/W/3.».

**OPRAVA**

rozhodnutí Rady 2013/728/EU ze dne 2. prosince 2013 o postoji, který má být jménem Evropské unie zaujat na Konferenci ministrů Světové obchodní organizace, pokud jde o prodloužení moratoria na cla z elektronických přenosů a moratoria na stížnosti v situaci, kdy nedochází k porušení, a v jiných situacích

(Úř. věst. L 332, 11.12.2013, s. 17)

Strana 17, čl. 1 první a druhá odrážka

Místo:

„— stížnosti podle dohody TRIPS v situaci, kdy nedochází k porušení, a v jiných situacích [...],  
— elektronický obchod [...].“

má být:

„— stížnosti podle dohody TRIPS v situaci, kdy nedochází k porušení, a v jiných situacích  
WT/MIN(13)/W/2,  
— elektronický obchod WT/MIN(13)/W/3.“

---

**BERIGTIGELSE**

til Rådets afgørelse 2013/728/EU af 2. december 2013 om fastlæggelse af den holdning, Den Europæiske Union skal indtage på Verdenshandelsorganisationens Ministerkonference for så vidt angår en forlængelse af moratoriet for told på elektroniske overførsler og moratoriet for »non-violation complaints« og »situation complaints«

(EUT L 332 af 11.12.2013, s. 17)

Side 17, artikel 1, led

I stedet for:

- "— TRIPS non-violation og situation complaints [...]
- e-handel [...]."

læses:

- "— TRIPS non-violation og situation complaints WT/MIN(13)/W/2
- e-handel WT/MIN(13)/W/3."

**BERICHTIGUNG**

des Beschlusses 2013/728/EU des Rates vom 2. Dezember 2013 zur Festlegung des von der Europäischen Union im Rahmen der Ministerkonferenz der Welthandelsorganisation hinsichtlich der Verlängerung des Moratoriums über Zölle auf elektronische Übertragungen („E-Commerce-Moratorium“) und des Moratoriums über Beschwerden im Zusammenhang mit Nichtverletzungen und sonstigen Situationen zu vertretenden Standpunkts

(ABl. L 332 vom 11.12.2013, S. 17)

**Seite 17, Artikel 1, Gedankenstriche**

Statt:

- "— Beschwerden im Zusammenhang mit Nichtverletzungen und sonstigen Situationen
- E-Commerce."

muss es heißen:

- "— Beschwerden im Zusammenhang mit Nichtverletzungen und sonstigen Situationen  
WT/MIN(13)/W/2,
- E-Commerce WT/MIN(13)/W/3."

## **PARANDUS**

nõukogu 2. detsembri 2013. aasta otsuses 2013/728/EL, millega määratatakse kindlaks Maailma Kaubandusorganisatsiooni ministrite konverentsil Euroopa Liidu võetav seisukoht elektrooniliste edastuste tollimaksude moratooriumi ning mitterikkumise ja muude olukordadega seotud kaebuste moratooriumi pikendamise kohta

(ELT L 332, 11.12.2013, lk 17)

### Lehekülg 17, artikkel 1, esimene ja teine taane

Asendada:

„— mitterikkumise ja muude olukordadega seotud kaebused TRIPS-lepingu alusel [...];  
— e-kaubandus [...].”

järgmisega:

„— mitterikkumise ja muude olukordadega seotud kaebused TRIPS-lepingu alusel  
WT/MIN(13)/W/2;  
— e-kaubandus WT/MIN(13)/W/3.”

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της απόφασης 2013/728/ΕΕ του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 2013  
για τον καθορισμό της θέσης που πρέπει να λάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο  
της υπουργικής διάσκεψης του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου όσον αφορά την παράταση  
του μορατόριου για τους δασμούς που επιβάλλονται στις ηλεκτρονικές μεταδόσεις  
και του μορατόριου για τις καταγγελίες μη- παραβίασης και λόγω ειδικής κατάστασης

(ΕΕ L 332, 11.12.2013, σ. 17)

Σελίδα 17, άρθρο 1

Αντί:

«— καταγγελίες TRIPS μη-παραβίασης και λόγω ειδικής κατάστασης [...],  
— ηλεκτρονικό εμπόριο [...].»,

διάβαζε:

«— καταγγελίες TRIPS μη-παραβίασης και λόγω ειδικής κατάστασης WT/MIN(13)/W/2,  
— ηλεκτρονικό εμπόριο WT/MIN(13)/W/3.».

---

**CORRIGENDUM**

to Council Decision 2013/728/EU of 2 December 2013 establishing the position to be taken by the European Union within the Ministerial Conference of the World Trade Organization as regards an extension of the moratorium on customs duties on electronic transmissions and the moratorium on non-violation and situation complaints

(OJ L 332, 11.12.2013, p. 17)

**Page 17, Article 1, indents**

For:

"— TRIPS non-violation and situation complaints [...],  
— e-commerce [...]."

Read:

"— TRIPS non-violation and situation complaints WT/MIN(13)/W/2,  
— e-commerce WT/MIN(13)/W/3."

---

**RECTIFICATIF**

à la décision 2013/728/UE du Conseil du 2 décembre 2013 établissant la position à prendre par l'Union européenne au sein de la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) en ce qui concerne la prorogation du moratoire sur les droits de douane sur les transmissions électroniques et du moratoire sur les plaintes en situation de non-violation ou motivées par une autre situation

("Journal officiel de l'Union européenne L 332 du 11.12.2013, p. 17")

**Page 17, article 1<sup>er</sup>, tirets**

Au lieu de:

- "— plaintes en situation de non-violation ou motivées par une autre situation en vertu de l'accord "ADPIC" [...],
- commerce électronique [...]."

lire:

- "— plaintes en situation de non-violation ou motivées par une autre situation en vertu de l'accord "ADPIC" WT/MIN(13)/W/2,
- commerce électronique WT/MIN(13)/W/3."

**ISPRAVAK**

Odluke Vijeća 2013/728/EU od 2. prosinca 2013. o utvrđivanju stajališta Europske unije na Ministarskoj konferenciji Svjetske trgovinske organizacije u vezi s produljenjem moratorija na carine na elektroničke prijenose te moratorija na pritužbe povezane s nekršenjem i drugim situacijama

(SL L 332, 11.12.2013., str. 17.)

Stranica 17., članak 1., alineje

umjesto:

- „— TRIPS pritužbe povezane s nekršenjem i drugim situacijama [...]
- e-trgovina [...].”,

treba stajati:

- „— TRIPS pritužbe povezane s nekršenjem i drugim situacijama WT/MIN(13)/W/2,
- e-trgovina WT/MIN(13)/W/3.”.

**RETTIFICA**

della decisione 213/728/UE del Consiglio del 2 dicembre 2013 che stabilisce la posizione  
che l'Unione europea deve adottare in seno alla conferenza ministeriale  
dell'Organizzazione mondiale del commercio per quanto riguarda la proroga delle moratorie  
sui dazi doganali applicati alle trasmissioni elettroniche  
e la moratoria sui reclami relativi a casi di non violazione e ad altre situazioni

(GU L 332 del 11.12.2013, pag. 17)

Pagina 17, articolo 1, trattini

Anziché:

"— reclami relativi a casi di non violazione o ad altre situazioni nell'ambito dell'accordo  
TRIPS [...];  
— commercio elettronico [...].",

leggasi:

"— reclami relativi a casi di non violazione o ad altre situazioni nell'ambito dell'accordo  
TRIPS WT/MIN(13)/W/2;  
— commercio elettronico WT/MIN(13)/W/3.".

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes Lēmumam 2013/728/ES (2013. gada 2. decembris) par nostāju, kas Eiropas Savienībai ir jāieņem Pasaules Tirdzniecības organizācijas Ministru konferencē par moratorija pagarināšanu attiecībā uz muitas nodokļiem par elektronisku nosūtīšanu un par moratorija pagarināšanu attiecībā uz prasībām gadījumos, kad nav pārkāpuma, un citās situācijās

(OV L 332, 11.12.2013., 17. lpp.)

**17. lappuse, 1. pants, ievilkumi**

Teksts:

- "— gadījumos, kad nav TRIPS pārkāpuma, un citās situācijās (...),
- e-komercija (...)."

jālasa:

- "— gadījumos, kad nav TRIPS pārkāpuma, un citās situācijās WT/MIN(13)/W/2,
- e-komercija WT/MIN(13)/W/3."

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

2013 m. gruodžio 2 d. Tarybos sprendimas 2013/728/ES, kuriuo nustatoma pozicija, kurios Europos Sąjunga turi laikytis Pasaulio prekybos organizacijos Ministrų konferencijoje, dėl moratoriumo dėl elektroninio perdavimo muitų bei moratoriumo dėl nepažeidimo ir situacijos skundų pratęsimo

(OL L 332, 2013 12 11, p. 17)

17 puslapis, 1 straipsnis, įtraukos

Yra:

- „— TRIPS nepažeidimo ir situacijos skundai [...]
- e. prekyba.“;

turi būti:

- „— TRIPS nepažeidimo ir situacijos skundai WT/MIN(13)/W/2,
- e. prekyba WT/MIN(13)/W/3.“.

**HELYESBÍTÉS**

az elektronikus továbbításra vonatkozó vámmoratórium és az egyezmény megsértését nem érintő, illetve a helyzettel összefüggő panaszokra vonatkozó moratórium meghosszabbítása tekintetében az Európai Unió által a Kereskedelmi Világszervezet miniszteri konferenciáján képviselendő álláspont kialakításáról szóló, 2013. december 2-i 2013/728/EU tanácsi határozathoz

(HL L 332., 2013.12.11., 17. o.)

**17. oldal, 1. cikk, francia bekezdések:**

A következő szövegrész:

„— a TRIPS megállapodásra vonatkozóan az egyezmény megsértését nem érintő, illetve a helyzettel összefüggő panaszokra vonatkozó moratórium [...],  
— e-kereskedelmi moratórium [...].”

helyesen:

„— a TRIPS megállapodásra vonatkozóan az egyezmény megsértését nem érintő, illetve a helyzettel összefüggő panaszokra vonatkozó moratórium WT/MIN(13)/W/2,  
— e-kereskedelmi moratórium WT/MIN(13)/W/3.”

---

**RETTIFIKA**

tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2013/728/UE tat-2 ta' Diċembru 2013Li tistabbilixxi l-požizzjoni li għandha tittieħed mill-Unjoni Ewropea fil-Konferenza Ministerjali tal- Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ fir-rigward tal-estensjoni tal-moratorju fuq dazji doganali fuq trażmissjonijiet elettronici u l-moratorju fuq ilmenti mhux marbuta ma' vjolazzjoni u lmenti dwar sitwazzjonijiet

(GU L 332, 11.12.2013, p. 17)

**Paġna 17, Artikolu 1, l-inċiżi**

Flok:

"— ilmenti mhux marbuta ma' vjolazzjoni u lmenti dwar sitwazzjonijiet TRIPS [...],  
— kummerċ elettroniku [...]."

Aqra:

"— ilmenti mhux marbuta ma' vjolazzjoni u lmenti dwar sitwazzjonijiet TRIPS WT/MIN(13)/W/2,  
— kummerċ elettroniku WT/MIN(13)/W/3."

---

**RECTIFICATIE**

van Besluit 2013/728/EU van de Raad van 2 december 2013 tot vaststelling van het door de Europese Unie in de ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (WTO) in te nemen standpunt over een verlenging van het moratorium op invoerrechten op elektronische transmissies en het moratorium op klachten die geen verband houden met schendingen en andere situaties

(PB L 332 van 11.12.2013, blz. 17)

Bladzijde 17, artikel 1, gedachtestreepjes

In plaats van:

"— klachten die geen verband houden met schendingen en andere situaties van TRIPS [...] — e-handel [...]."

lezen:

"— klachten die geen verband houden met schendingen en andere situaties van TRIPS  
WT/MIN(13)/W/2,  
— e-handel WT/MIN(13)/W/3.".

---

**SPROSTOWANIE**

do decyzji Rady 2013/728/UE z dnia 2 grudnia 2013 r. określającej stanowisko, jakie ma zająć Unia Europejska na forum konferencji ministerialnej Światowej Organizacji Handlu w odniesieniu do przedłużenia moratorium w sprawie opłat celnych od transmisji elektronicznych oraz moratorium dotyczącego skarg niezwiązanych z naruszeniem i skarg związanych z innymi sytuacjami

(Dz.U. L 332 z 11.12.2013, s. 17)

Strona 17, art. 1, tirety

zamiast:

„— TRIPS: skargi niezwiązane z naruszeniem i skargi związane z innymi sytuacjami [...],  
— w sprawie handlu elektronicznego [...].”

powinno być:

„— TRIPS: skargi niezwiązane z naruszeniem i skargi związane z innymi sytuacjami WT/MIN(13)/W/2,  
— w sprawie handlu elektronicznego WT/MIN(13)/W/3.”.

---

**RETIFICAÇÃO**

da Decisão 2013/728/UE do Conselho, de 2 de dezembro de 2013, que estabelece a posição a tomar pela União Europeia no quadro da Conferência Ministerial da Organização Mundial do Comércio no que respeita à extensão da moratória relativa aos direitos aduaneiros sobre as transmissões eletrónicas e da moratória relativa às queixas em caso de não-violção ou motivadas por outras situações

(JO L 332 de 11.12.2013, p. 17)

Página 17, artigo 1.º, travessões

Onde se lê:

- "— não-violção ou motivadas por outras situações no quadro do Acordo TRIPS [...],
- comércio eletrónico [...]."'

leia-se:

- "— não-violção ou motivadas por outras situações no quadro do Acordo TRIPS
- WT/MIN(13)/W/2
- comércio eletrónico WT/MIN(13)/W/3.".

**RECTIFICARE**

la Decizia 2013/728/UE a Consiliului din 2 decembrie 2013 de stabilire a poziției care urmează să fie adoptată de Uniunea Europeană în cadrul Conferinței ministeriale a Organizației Mondiale a Comerțului în ceea ce privește o prelungire a moratoriului privind taxele vamale pentru tranzacțiile electronice și a moratoriului privind plângerile în situația în care nu există o încălcare și plângerile motivate de alte situații

(JO L 332, 11.12.2013, p. 17)

**Pagina 17, articolul 1, liniute**

în loc de:

„— plângerile în situația în care nu există o încălcare și plângerile motivate de alte situații [...];  
— comerțul electronic [...].”

se citește:

„— plângerile în situația în care nu există o încălcare în temeiul Acordului TRIPS și plângerile motivate de alte situații (decizia WT/MIN(13)/W/2 a Conferinței ministeriale a OMC);  
— comerțul electronic (decizia WT/MIN(13)/W/3 a Conferinței ministeriale a OMC).”

---

## **PRÍLOHA**

### **KORIGENDUM**

k rozhodnutiu Rady 2013/728/EÚ z 2. decembra 2013 o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať na Konferencii ministrov Svetovej obchodnej organizácie, pokiaľ ide o predĺženie moratória na clo z elektronických prenosov a moratória na st'ažnosti v situácii, kedy nedochádza k porušeniu, a v iných situáciách

(Ú. v. EÚ L 332, 11.12.2013, s. 17)

#### Strana 17, článok 1 zarážky

Namiesto:

„— st'ažnosti v situácii, kedy nedochádza k porušeniu, a v iných situáciach podľa TRIPS [...],  
— elektronický obchod [...].“

má byť:

„— st'ažnosti v situácii, kedy nedochádza k porušeniu, a v iných situáciach podľa TRIPS  
WT/MIN(13)/W/2,  
— elektronický obchod WT/MIN(13)/W/3.“

---

**POPRAVEK**

Sklepa Sveta 2013/728/EU z dne 2. decembra 2013 o določitvi stališča, ki ga bo zastopala Evropska unija v okviru ministrske konference Svetovne trgovinske organizacije v zvezi s podaljšanjem moratorija na carine za elektronske prenose in moratorija na pritožbe, ki ne zadevajo kršitev

(UL L 332, 11.12.2013, str. 17)

Stran 17, člen 1, alineje

Besedilo:

- "— pritožbah, ki ne zadevajo kršitev TRIPSA [...],
- elektronskem trgovjanju [...].";

se glasi:

- "— pritožbah, ki ne zadevajo kršitev TRIPSA WT/MIN(13)/W/2,
- elektronskem trgovjanju WT/MIN(13)/W/3".

**OIKAISU**

neuvoston päätökseen 2013/728/EU, annettu 2 päivänä joulukuuta 2013, Maailman kauppajärjestön ministerikokouksessa esitettävästä Euroopan unionin kannasta siltä osin kuin on kyse sähköisiin siirtoihin sovellettavia tulleja koskevan moratorion sekä ilman sopimusrikkomusta tehtäviä ja muista tilanteista johtuvia valituksia koskevan moratorion voimassaolon jatkamisesta

(EUVL L 332, 11.12.2013, s. 17)

**Sivu 17, 1 artiklan luetelmakohdat**

Oikaistaan

- "— TRIPS-sopimusta koskevat ilman sopimusrikkomusta tehtävät ja muista tilanteista johtuvat valitukset [...]
- sähköinen kaupankäynti [...]."

seuraavasti:

- "— TRIPS-sopimusta koskevat ilman sopimusrikkomusta tehtävät ja muista tilanteista johtuvat valitukset WT/MIN(13)/W/2,
- sähköinen kaupankäynti WT/MIN(13)/W/3.".

**RÄTTELSE**

till rådets beslut 2013/728/EU av den 2 december 2013 om fastställande av den ståndpunkt som Europeiska unionen ska inta i Världshandelsorganisationens ministerkonferens vad gäller en förlängning av moratoriet på tullar på elektroniska överföringar och moratoriet på klagomål som rör icke-överträdelse eller andra situationer

(EUT L 332, 11.12.2013, s. 17)

**Sidan 17, artikel 1, strecksatserna**

I stället för:

"— Klagomål som rör icke-överträdelse eller andra situationer enligt Trips-avtalet [...] — e-handel [...]"

ska det stå:

"— Klagomål som rör icke-överträdelse eller andra situationer enligt Trips-avtalet  
WT/MIN(13)/W/2,  
— e-handel WT/MIN(13)/W/3.".

---